

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

Hellenic Orthodox Community of Astoria



His Grace Bishop Athenagoras of Nazianzos,
Archiepiscopal Vicar of Astoria
Protopresbyter Anargyros Stavropoulos, Proestamenos
Mrs. Kelly Manetas, Parish Council President

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102 22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105
Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728-0079

Email: church@sdastoria.com

KYPIAKH 29 IOYNIΟΥ 2025 - SUNDAY, JUNE 29, 2025 **ΑΓΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΙ ΠΑΥΛΟΥ—SAINTS PETER & PAUL**

A CLASH OF TWO WORLDS

In the persons of the Apostles Peter and Paul, whom we honor today, two worlds collided: the old, represented by Peter, and the new, represented by Paul. Peter could not escape his Jewish past. He believed that in the Church, we must uphold the will of Christ, but we could not sever ties with the Law of Moses. Paul taught that what saves us is faith in Christ. He understood that within the Church, a Christ-centered ethos is formed; there are no divisions, everything is new.

The Apostolic Council

Peter was not opposed to all this, but he could not free himself from his Jewish background, to offend the base of the early Christian Church, who were the Judaeans. Thus, the conflict arose which took on fierce dimensions within the framework of the early Church. However, it did not result in a rupture, but was resolved at the Apostolic Council, convened in 49 AD in Jerusalem. This was the first Council in Church which was convened in the history of the Church, and remains a model of conciliar life which is followed even today. There, the problems and disagreements were discussed, and Peter was persuaded that they must move forward and part from the past. Within the Church, there cannot be different expressions of faith or divergent traditions; we are all one body, the Body of Christ, and what saves us is the Grace of God and our faith in Him.

This was the historic decision of the first Apostolic Council in Jerusalem, through which the umbilical cord that tied the Church to the synagogue, the old to the new, was cut. If this decision had not been made, and if the Church had not once and for all severed ties with the synagogue, Christianity would have been nothing more than a mere heresy of Judaism.

Christ: The Sole Authority

The story of the two apostles leads us to three very important conclusions. The first: Disagreements can exist among the Greats of history and the Saints of the Church. If, however, from among them the sense of love leaves, then they may remain Great, but not Saints, for sainthood is not grounded in stubbornness and egotism. It is founded in love, in humility, in yielding, and in the struggle for unity.

The second point: there are no infallible people in the Church; there are no ultimate authorities. The only infallible one, and the only true authority, is Christ and the Church when it expresses itself synodally. There may be differing opinions, strong disagreements, but these must be addressed within the synodal framework of the Church's functioning. Wherever there is a sense of infallibility, there we encounter heresy, something the Christian Church has paid dearly for in its history, as it led to the greatest Christian schism of all ages.

There is also a third conclusion: Disagreements can occur on all levels: social, political, familial. But, O woe, if they lead to ruptures and stir up civil conflict among people. The only way they can be resolved is within the framework of love and unity, which are achieved only through democratic processes, processes that our Church was the first to teach and the first to uphold.

The Holy Apostles as our exemplars

It is clear, then, how significant the holy Apostles Peter and Paul are to the Church throughout the world. For this reason, let us not leave them gazing at us wistfully from the iconostasis of our Churches while we follow a different path than the one they marked out. Instead, let us place them within our lives, our families, and our political and social reality. Their way of life, their response to problems, and the manner in which they faced them, have much to say and teach us even today.

ΣΥΓΚΡΟΥΣΗ ΔΥΟ ΚΟΣΜΩΝ

Στά πρόσωπα τῶν ἀποστόλων Πέτρου καί Παύλου, πού τιμοῦμε σήμερα, συγκρούστηκαν δύο κόσμοι: ὁ παλαιός, πού ἐκπροσωποῦσε ὁ Πέτρος, καί ὁ νέος, πού ἐκπροσωποῦσε ὁ Παῦλος. Ὁ Πέτρος δέν μπορούσε νά ξεφύγει ἀπό τό ἰουδαϊκό του παρελθόν. Πίστευε ὅτι στήν Ἐκκλησία πρέπει νά τηροῦμε τό θέλημα τοῦ Χριστοῦ, ἀλλά δέν μπορούμε νά ἀποσπαστοῦμε καί ἀπό τόν Νόμο τοῦ Μωσῆ. Ὁ Παῦλος δίδασκε ὅτι ἐκεῖνο πού θά μᾶς σώσει εἶναι ἡ πίστη στόν Χριστό. Κατάλαβε ὅτι μέσα στήν Ἐκκλησία διαμορφώνεται τό Χριστολογικό ἥθος, δέν υπάρχουν διαχωρισμοί, ὅλα εἶναι καινούργια.

Ἡ Ἀποστολική Σύνοδος

Ὁ Πέτρος δέν ἦταν ἀντίθετος σέ ὅλα αὐτά, ἀλλά δέν μπορούσε νά ἀπεγκλωβιστεῖ ἀπό τό ἰουδαϊκό του παρελθόν, νά κακοκαρδίσει τή βάση τῆς πρώτης χριστιανικῆς Ἐκκλησίας πού ἦταν οἱ Ἰουδαῖοι. Ἔτσι, ἐπῆλθε ἡ σύγκρουση, ἡ ὁποία ἔλαβε σφοδρές διαστάσεις, στό πλαίσιο τῆς πρώτης Ἐκκλησίας, ὅμως δέν ὀδήγησε σέ ρήξη, ἀλλά λύθηκε στήν Ἀποστολική Σύνοδο, ἡ ὁποία συνεκλήθη τό 49 μ.Χ. στά Ἱεροσόλυμα. Ἦταν ἡ πρώτη Σύνοδος ἡ ὁποία συγκλήθηκε στήν ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας καί εἶναι τό ὑπόδειγμα τῆς συνοδικῆς ζωῆς πού ἀκολουθεῖται καί σήμερα. Ἐκεῖ συζητήθηκαν τά προβλήματα, οἱ διαφωνίες καί ἐπέστη ὁ Πέτρος ὅτι πρέπει νά πᾶνε μπροστά, νά ἀποχωριστοῦν ἀπό τό παρελθόν. Μέσα στήν Ἐκκλησία δέν μπορούν νά υπάρχουν διαφορετικές ἐκφράσεις τῆς πίστεως, διαφορετικές παραδόσεις· ὅλοι εἴμαστε ἕνα σῶμα, τό σῶμα τοῦ Χριστοῦ· καί αὐτό πού μᾶς σώζει εἶναι ἡ Χάρις τοῦ Θεοῦ, ἡ πίστη σ' Αὐτόν.

Αὐτή ἦταν ἡ ἱστορική ἀπόφαση τῆς πρώτης Ἀποστολικῆς Συνόδου τῶν Ἱεροσολύμων μέ τήν ὁποία κόπηκε ὁ ὀμφάλιος λῶρος πού συνέδεε τήν Ἐκκλησία μέ τή συναγωγή, τό παλιό μέ τό νέο. Ἄν δέν λαμβανόταν αὐτή ἡ ἀπόφαση καί ἡ Ἐκκλησία δέν ἀποκοπτόταν, μιά καί καλή, ἀπό τή συναγωγή, ὁ Χριστιανισμός δέν θά ἦταν τίποτε ἄλλο παρά μιά ἀπλή αἵρεση τοῦ Ἰουδαϊσμοῦ. τήν Ἐκκλησία μέ τή συναγωγή, τό παλιό μέ τό νέο. Ἄν δέν λαμβανόταν αὐτή ἡ ἀπόφαση καί ἡ Ἐκκλησία δέν ἀποκοπτόταν, μιά καί καλή, ἀπό τή συναγωγή, ὁ Χριστιανισμός δέν θά ἦταν τίποτε ἄλλο παρά μιά ἀπλή αἵρεση τοῦ Ἰουδαϊσμοῦ.

Μοναδική αὐθεντία ὁ Χριστός

Ἡ ἱστορία τῶν δύο ἀποστόλων μᾶς ὀδηγεῖ σέ τρία πολύ σημαντικά συμπεράσματα. Τό πρώτο: Διαφωνίες μπορούν νά υπάρξουν ἀνάμεσα στούς Μεγάλους τῆς ἱστορίας καί στούς Ἁγίους τῆς Ἐκκλησίας. Ἄν ὅμως ἀπό ἀνάμεσά τους βγεῖ τό αἶσθημα τῆς ἀγάπης, τότε μπορούν νά παραμείνουν Μεγάλοι, ὄχι ὅμως Ἁγιοί, γιατί ἡ ἀγιότητα δέν στηρίζεται στό πείσμα καί στόν ἐγωισμό. Στηρίζεται στήν ἀγάπη, στήν ταπείνωση, στήν ὑποχωρητικότητα, στόν ἀγώνα γιά τήν ἐνότητα.

Τό δεύτερο: Δέν υπάρχουν ἀλάθητοι στήν Ἐκκλησία, δέν υπάρχουν αὐθεντίες. Ὁ μόνος ἀλάθητος καί ἡ μοναδική αὐθεντία εἶναι ὁ Χριστός καί ἡ Ἐκκλησία, ὅταν ἐκφράζεται συνοδικῶς. Μποροῦν νά υπάρχουν διαφορετικές ἀπόψεις, ἔντονες διαφωνίες, ἀλλά νά ἀντιμετωπίζονται μέσα στό συνοδικό πλαίσιο λειτουργίας τῆς Ἐκκλησίας. Ὅπου ὑπάρχει ἡ αἴσθησις τοῦ ἀλαθήτου, ἔχουμε αἵρεση, πού ἔχει πληρώσει ἀκριβᾶ ἡ χριστιανική Ἐκκλησία στήν πορεία τῆς ἱστορίας της, γιατί ὀδήγησε στό μεγαλύτερο χριστιανικό σχίσμα ὅλων τῶν ἐποχῶν.

Ἦναι καί ἕνα τρίτο συμπέρασμα: Διαφωνίες μπορούν νά υπάρξουν σέ ὅλα τά ἐπίπεδα, στό κοινωνικό, πολιτικό, οἰκογενειακό. Ἀλίμονο, ὅμως, ἄν αὐτές ὀδηγοῦν σέ ρήξεις καί προκαλοῦν ἐμφυλιοπολεμικές συνθήκες ἀνάμεσα στούς ἀνθρώπους. Ὁ μόνος τρόπος γιά νά λυθοῦν εἶναι στό πλαίσιο τῆς ἀγάπης καί τῆς ἐνότητας, πού ἐπιτυγχάνονται μόνο μέσα ἀπό τίς δημοκρατικές διαδικασίες, τίς ὁποῖες πρώτη ἡ Ἐκκλησία μας δίδαξε καί πρώτη ἡ Ἐκκλησία μας τηρεῖ.

Πρότυπά μας οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι

Εἶναι φανερό, λοιπόν, πόσο σημαντικές προσωπικότητες εἶναι οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι Πέτρος καί Παῦλος, γιά τήν Ἐκκλησία σέ ὅλη τήν οἰκουμένη. Γι' αὐτό, νά μὴν τοῦς ἀφήσουμε παραπονεμένους νά μᾶς κοιτοῦν ἀπό τό τέμπλο τῶν Ἐκκλησιῶν, ἀκολουθώντας ἕναν ἄλλον δρόμο ἀπό αὐτόν πού ἐκεῖνοι χάραξαν, ἀλλά ἄς τοῦς τοποθετήσουμε μέσα στή ζωή μας, στήν οἰκογένειά μας, στό πολιτικό καί κοινωνικό μας γίγνεσθαι. Ὁ τρόπος τῆς δικῆς τους ζωῆς, ἡ στάση τους ἀπέναντι στά προβλήματα, ὁ τρόπος πού τά ἀντιμετώπισαν ἔχει νά πεί καί νά διδάξει πολλά καί σέ ἐμᾶς σήμερα.

Welcome to the Hellenic Orthodox Community of Sts. Demetrios, Catherine and George!

We welcome all our visitors this Sunday morning and we thank you for praying with us during the Divine Liturgy. **While Holy Communion may only be received by prepared and baptized Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.



*To follow along during our Divine
Services please scan the QR Code:*



Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'. ΨΑΛΜΟΣ 18.4, 1.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν.

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ δηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

Πρὸς Κορινθίους β' 11:21-33, 12:1-9 τὸ

ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ - ἐν ἀφροσύνῃ λέγω - τολμῶ καγώ. Ἑβραῖοί εἰσιν; καγώ. Ἰσραηλιταί εἰσιν; καγώ. σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; καγώ. διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν; - παραφρονῶν λαλῶ - ὑπὲρ ἐγώ· ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν θανάτοις πολλάκις, ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα· ὀδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις ληστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἔθνων, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις· ἐν κόπῳ καὶ μόθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι. Χωρὶς τῶν παρεκτός, ἢ ἐπισύστασις μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγώ πυροῦμαι; Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχῆσομαι. Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι. Ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν, πιάσαι με θέλων· καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ. Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων - εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα· εἴτε ἐκτός τοῦ σώματος οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν - ἄρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον - εἴτε ἐν σώματι, εἴτε ἐκτός τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν - ὅτι ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον, καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.

Prokeimenon. Mode Plagal 4. Psalm 18.4, 1.

Their voice has gone out into all the earth.

Verse: The heavens declare the glory of God.

St. Paul's Second Letter to the Corinthians

11:21-33; 12:1-9

Brethren, whatever anyone dares to boast of -- I am speaking as a fool -- I also dare to boast of that. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. Are they servants of Christ? I am a better one -- I am talking like a madman -- with far greater labors, far more imprisonments, with countless beatings, and often near death. Five times I have received at the hands of the Jews the forty lashes less one. Three times I have been beaten with rods; once I was stoned. Three times I have been shipwrecked; a night and a day I have been adrift at sea; on frequent journeys, in danger from rivers, danger from robbers, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brethren; in toil and hardship, through many a sleepless night, in hunger and thirst, often without food, in cold and exposure. And, apart from other things, there is the daily pressure upon me of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to fall, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed for ever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven -- whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise -- whether in the body or out of the body I do not know, God knows

Epistle Reading

Ἐπεὶ τοῦ τοιοῦτου καυχῆσομαι· ὑπερ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου· ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσθαι ὑπερ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με κολαρίζῃ, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι. Ἐπεὶ τούτου τρίς τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἶρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται. Ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

-- and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but he said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.

Gospel Reading

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 16:13-19 τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων· τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; οἱ δὲ εἶπον· οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, ἄλλοι δὲ Ἡλίαν, ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν. λέγει αὐτοῖς· ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπε· σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέ σοι, ἀλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. καὶ γὰρ ἐγὼ σοὶ λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾄδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς. καὶ δώσω σοὶ τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτὸς ἐστὶν Ἰησοῦς ὁ Χριστός.

The Gospel According to Matthew 16:13-19

At that time, when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do men say that the Son of man is?" And they said, "Some say John the Baptist, others say Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter replied, "You are the Christ, the Son of the living God." And Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar Jona! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades shall not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven."

**Στην Εορτή των Αγίων Ενδόξων Πρωτοκορυφαίων
Αποστόλων Πέτρου και Παύλου
29 Ιουνίου**

Αγαπητοί μου εν Χριστώ,

Σήμερα στεκόμαστε με δέος μπροστά σε δύο στύλους της Εκκλησίας μας, τους Αγίους Αποστόλους Πέτρο και Παύλο, των οποίων οι ζωές ήταν τόσο διαφορετικές, όσο και ίδιες σε ένα και μόνο πράγμα: την αγάπη τους για τον Χριστό.

Ο Πέτρος ήταν ψαράς, απλός, δυνατός και αυθόρμητος. Ο Παύλος ήταν γραμματισμένος, λαμπρός, δυναμικός, και πρώην διώκτης της Εκκλησίας. Κι όμως, και οι δύο μεταμορφώθηκαν. Έπεσαν, μετάνιωσαν, και τελικά αφιέρωσαν ολόκληρη τη ζωή τους στον Χριστό. Δεν έγιναν στυλοί της Εκκλησίας με δική τους δύναμη, αλλά με τη χάρη του Θεού.

Η εορτή τους δεν είναι μόνο μια ανάμνηση του τι έκαναν, αλλά και πρόσκληση για εμάς σήμερα: να αφήσουμε πίσω τη βολή και τον εγωϊσμό, να ακολουθήσουμε τον Χριστό ακόμα και όταν είναι δύσκολο, και να επιτρέψουμε στην αγάπη Του να μας αλλάξει από μέσα.

Η Εκκλησία μας στέκει μέχρι σήμερα πάνω στην θυσία, το θάρρος και την αλήθεια που εκείνοι πρόσφεραν. Ας θυμόμαστε, λοιπόν, πως κι εμείς καλούμαστε να γίνουμε «απόστολοι» στον δικό μας καιρό, να ζούμε την πίστη μας, να τη διδάσκουμε και να τη μεταδίδουμε με αγάπη και δύναμη.

Είθε οι Άγιοι Απόστολοι Πέτρος και Παύλος να πρεσβεύουν για μας και να μας ενδυναμώνουν στον αγώνα της πίστεως.

Με αγάπη Χριστού,

+ ο Ναζιανζού Αθηναγόρας

On the Feast of the Holy Apostles Peter and Paul
June 29

Beloved in Christ,

Today we stand in awe before two pillars of the Church, Saints Peter and Paul, the chief of the Apostles, whose lives could not have been more different, and yet whose hearts were united by one thing: the love of Jesus Christ.

Peter was a fisherman, simple, strong, and impulsive. Paul was a scholar, brilliant, intense, and once a persecutor of the Church. And yet both were transformed. Both fell. Both repented. Both gave their lives completely to Christ and became leaders of His Church, not by their own strength, but by grace.

Their feast is not only a remembrance of what they did, but a challenge to us today. We are called, like them, to leave behind comfort and pride, to follow Christ even when it's hard, and to let His love reshape who we are. Our Church stands today because of their courage, their sacrifice, their willingness to speak truth and endure suffering for the sake of the Gospel.

As we honor Peter and Paul, let us also remember that each of us is called to be an apostle in our own time. Let us teach the faith, live it, and share it, with conviction and compassion.

May their prayers guide us, and may we follow their example with humility and strength .

With love in Christ,

+Bishop Athenagoras of Nazianzos

Hymns of the Day

Resurrectional Apolytikion in the Second Mode

When You descended unto Death, O Lord, You who are immortal Life put Hades to death, by the lightning of Your divinity. And when You raised the dead from the netherworld, all the hosts of heaven sang aloud to You, “O Christ God, Giver of life, glory to You!”

Ότε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας, ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Apolytikion for Apostles Peter and Paul in the Fourth Mode

Preeminent Apostles and teachers of the universe, intercede with the Master of all, to grant peace to the whole world, and great mercy to our souls.

Οἱ τῶν Ἀποστόλων πρωτόθρονοι, καὶ τῆς οἰκουμένης διδάσκαλοι, τῷ Δεσπότη τῶν ὅλων πρεσβεύσατε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Seasonal Kontakion in the Second Mode

O Protection of Christians that never falls, intercession with the Creator that never fails, we sinners beg you, do not ignore the voices of our prayers. O good Lady, we implore you, quickly come unto our aid, when we cry out to you with faith. Hurry to intercession, and hasten to supplication, O Theotokos who protect now and ever those who honor you.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Saints and Feasts



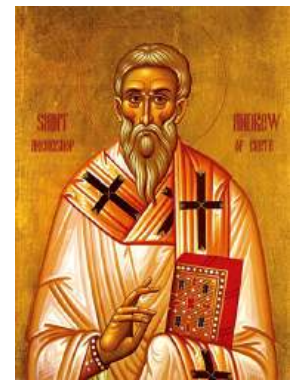
June 29
Saints Peter & Paul



July 1
Cosmas & Damian the Holy Unmercenaries



July 2
John Maximovitch, Archbishop of Shanghai and San Francisco



July 4
Andrew of Crete Author of the Great Canon



Wise Words from the Holy Fathers



Simplicity is far better than other diverse ways of obtaining forgiveness.

[St. Isaac the Syrian]

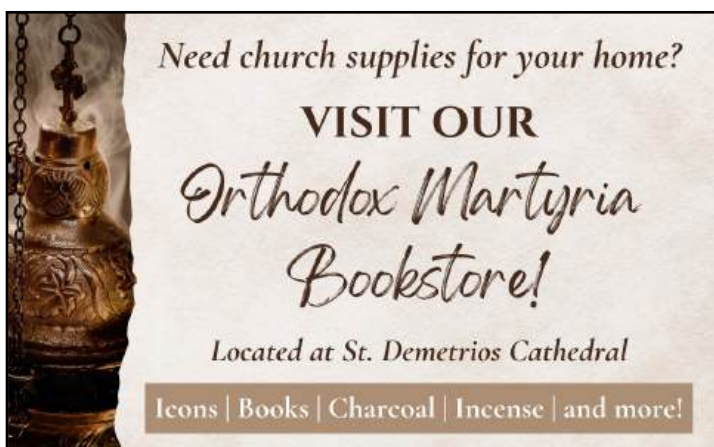


STEWARDSHIP MINISTRY – MEMBERSHIP 2025

We express our deepest appreciation to you for your continued support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for this New Year! We thank the **428** parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 2025.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ 2025

Εκφράζουμε βαθύτατες ευχαριστίες για την υποστήριξή σας στην κοινότητά μας μέσω της ανανέωσης της ετήσιας εισφοράς σας για το τρέχον έτος. Η συμβολή σας είναι εξαιρετικά σημαντική στη διατήρηση των προγραμμάτων και των υπηρεσιών της κοινότητας. Είμαστε ευγνώμονες για όλη την ηθική υποστήριξή σας και τη συμμετοχή σας στη ζωή της κοινότητάς μας. Είθε ο Κύριος να σκέπτε εσάς και την οικογένειά σας. Ευχόμαστε υγεία και δύναμη για το Νέο Έτος! Ευχαριστούμε τις **428** οικογένειες που έχουν πλήρως ή μερικώς προσφέρει την συνδρομή τους για το 2025 στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου και στην Ελληνορθόδοξη Εκκλησία Αγίων Αικατερίνης και Γεωργίου.



Need church supplies for your home?

VISIT OUR
*Orthodox Martyria
Bookstore!*

Located at St. Demetrios Cathedral

Icons | Books | Charcoal | Incense | and more!

You can always donate online by scanning the QR code to support our church's needs. We thank you for your generosity!



Μνημόσυνα Κυριακής Αγίου Δημητρίου Memorials - Saint Demetrios



06/29/2025

Μερσίνης Στάγια
Σάββα Κατίργη
Αδαμαντίας Τσάτση
Δημητρίου Τσάτση
Ιωάννου Μπονέτ
Κωνσταντίνας Σταμπόλη
Ιωάννου Κωνσταντακάκου

ΑΡΤΟΚΛΑΣΙΑ
Πέτρου Παπαιωάννου

Μνημόσυνα Κυριακής Αγίων Αικατερίνης & Γεωργίου Memorials - Sts. Catherine & George



06/29/2025

Ιωάννου Αντωνίου
Αλεξάνδρου Κωνσταντάρα
Κυριακής & Στέλιου Φιλίππου
Αγγελικής Κολοτούρου
Δέσποινας Αβδούλου
Μαρίας Γραμμένου
Αθηνάς & Παναγιώτου Κανάρη
Εμμανουήλ & Σοφίας Κουκουνά

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ACTIVITIES OF THE WEEK

Κυριακή 29 Ιουνίου 2025

ΑΓΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΙ ΠΑΥΛΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

8:00 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία

ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Όρθρος & Αρχιερατική Θεία
Λειτουργία

Δευτέρα 30 Ιουνίου 2025

12 ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΩΝ

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία

Τρίτη 1 Ιουλίου 2025

ΚΟΣΜΑ & ΔΑΜΙΑΝΟΥ ΤΩΝ ΑΝΑΡΓΥΡΩΝ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΩΝ

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

7:30 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία και
Αγιασμός

Κυριακή 6 Ιουλίου 2025

Ἰ Δ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΩΝ

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία

Sunday, June 29, 2025

SAINTS PETER & PAUL

SAINT DEMETRIOS

8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy

SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros & Hierarchical Divine
Liturgy

Monday, June 30, 2025

12 APOSTLES

SAINT DEMETRIOS-SAINTS CATHERINE &
GEORGE

8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy

Tuesday, July 1, 2025

**COSMAS & DAMIAN THE HOLY
UNMERCENARIES**

SAINT DEMETRIOS-SAINTS CATHERINE &
GEORGE

7:30 a.m. Orthros, Divine Liturgy, & Agiasmos

Sunday, July 6, 2025

4TH SUNDAY OF MATTHEW

SAINT DEMETRIOS-SAINTS CATHERINE &
GEORGE

7:30 a.m. Orthros & Divine Liturgy

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ-ANNOUNCEMENTS

Divine Services Summer Schedule

Starting July 1, 2025

Orthros and Divine Liturgy 7:30 a.m.

Καλοκαιρινό Ωράριο Ακολουθιών

Αρχίζει 1 Ιουλίου 2025

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 7:30 π.μ.

ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ ΣΕ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Παρακαλούμε να ενημερώνετε το Γραφείο της Κοινότητας εάν κάποιος μέλος της Οικογένειάς σας βρίσκεται στο νοσοκομείο, νοσηλεύεται εκεί ή είναι αποκλεισμένο στο σπίτι λόγω ασθένειας, έτσι ώστε κάποιος από τους Ιερείς μας να το επισκεφτεί.

ΔΙΑΚΟΝΙΕΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΜΑΣ

Όλοι οι οργανισμοί και οι διακονίες της Κοινότητάς μας παρακαλούνται όπως παραδίδουν στο Γραφείο της Κοινότητας το πρόγραμμά τους, για τις συνεδριάσεις τους, τα κείμενα που θα ήθελαν να δημοσιευθούν καθώς και όποια άλλη πληροφορία επιθυμούν να στέλνονται μέχρι την Τετάρτη.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΚΑΙ ΤΕΛΕΤΕΣ ΣΑΡΑΝΤΙΣΜΟΥ ΒΡΕΦΩΝ


Παρακαλούμε όπως τα μέλη της Κοινότητάς μας, να ενημερώνουν το Γραφείο της Κοινότητας, τουλάχιστον μια εβδομάδα νωρίτερα πριν από το Μνημόσυνο ή το ραντεβού για τον Σαραντισμό των Βρεφών. Σας παρακαλούμε να τηλεφωνείτε στο Γραφείο της Κοινότητας σχετικά με την παραγγελία Μνημοσύνων, Τρισάγιων ή Αρτοκλασιών, ώστε να προγραμματίσουμε έγκαιρα την διεξαγωγή τους.

Η ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Σας παρακαλούμε να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα της Κοινότητας στην διεύθυνση: www.saintdemetriosastoria.com για τις τελευταίες ενημερώσεις σε ότι αφορά την δράση της Κοινότητάς μας, αλλά και για θέματα που αφορούν την Ελληνική Ορθόδοξη πίστη μας.

ΠΛΑΤΦΟΡΜΕΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΔΙΚΤΥΩΣΗΣ

Ακολουθείστε μας στις πλατφόρμες κοινωνικής δικτύωσης για ενημερώσεις σχετικά με τις ιερές ακολουθίες και τις εκδηλώσεις του Σχολείου και της Κοινότητάς μας.

 @stdemetriosastoria

 Saint Demetrios Cathedral of Astoria

 Saint Demetrios Cathedral Astoria

HOSPITAL/NURSING VISITATION

Please notify the Church office if a family member is in the hospital, nursing home or a shut-in, so that our priests may visit them.

CHURCH ORGANIZATIONS

All church organizations are asked to submit their calendar, meetings, articles announcements and information to the Church office by Wednesday of any giving week.

MEMORIALS AND 40 DAY BLESSINGS


We ask all parishioners to notify the Church office at least one week before a Memorial Service or 40 Day Blessing. For 40 day blessing of infants, memorial, trisagia or artoclasties, please call the Church Office in order to make the necessary arrangements.

CHURCH WEBSITE

Visit our church website at www.saintdemetriosastoria.com for new information, updates and to learn more about our Greek Orthodox Faith.

SOCIAL MEDIA

Follow us on our social media platforms for updates on liturgical services and community and school events!

 @stdemetriosastoria

 Saint Demetrios Cathedral of Astoria

 Saint Demetrios Cathedral Astoria

ST. BASIL'S MISSION
HELPING THE NEEDY

FOOD DRIVE

JUNE 20TH, 2025 - JULY 20TH, 2025

WE ARE COLLECTING NON-PERISHABLE FOOD AND SUPERMARKET GIFT CARDS FOR:
URBAN PATHWAYS

PLEASE DROP OFF YOUR DONATIONS TO THE ST. DEMETRIOS
CHURCH OFFICE LOCATED AT: 30-11 30TH DRIVE, ASTORIA, NY 11102

**"URBAN PATHWAYS IS A NONPROFIT ORGANIZATION SERVING ADULTS
EXPERIENCING HOMELESSNESS IN NEW YORK CITY THROUGH SUPPORTIVE HOUSING
AND SOCIAL SERVICES."**

CANNED SOUPS, STEWS, CHILE
CANNED FISH
CANNED MEAT
CANNED VEGETABLES
CANNED FRUIT
APPLESAUCE
RICE
NUT BUTTERS
PASTA & PASTA SAUCE

GRANOLA BARS
CRACKERS
JUICE BOXES
GRAIN BREAKFAST
SHELF-STABLE MILK



FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT MARGARITA: 917-416-6706

Save the Date



**St . Demetrios Cathedral Astoria
Annual Golf Outing
Friday, September 19,2025**

**Clearview Park Golf Course
For additional information**

Call:

**St. Demetrios Elementary School
718-728-1100**

**Join us for an amazing day of
golfing, good food, and great
friends.**



PROJECT SAM

**A Special Needs
Orthodox Ministry and
Archdiocesan District
Initiative, seeking to
reconnect people with
special needs to the
Orthodox faith.**

**If you or someone you know can
benefit from this Special Needs
Program and Special Needs
Sunday School, please email
margaritaneocleous@gmail.com
or call / text Margarita
Neocleous at 917-416-6706.**

**Our priority is to embrace this
exceptional community of
individuals.**

ΙΟΥΛΙΟΣ 2025



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ
ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Κυριακή	Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
		1 ΚΟΣΜΑ & ΔΑΜΙΑΝΟΥ ΤΩΝ ΑΝΑΡΓΥΡΩΝ 7:30 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία και Αγιασμός (2 ναούς)	2	3	4	5
6 Δ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	7 ΚΥΡΙΑΚΗΣ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (Αγ. Αικατερίνη)	8	9	10	11 ΕΥΦΗΜΙΑΣ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (Αγ. Αικατερίνη)	12
13 ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ ΤΗΣ Δ' ΟΙΚ. ΣΥΝΟΔΟΥ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	14	15	16	17 ΜΑΡΙΝΗΣ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (Αγ. Δημήτριος)	18	19
20 ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	21	22 ΑΓΙΑΣ ΜΑΡΚΕΛΛΗΣ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (Αγ. Δημήτριος)	23	24	25 ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΑΓΙΑΣ ΑΝΝΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	26 ΑΓ. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ 7:30 π.μ. Όρθρος & Θεία Λειτουργία (Αγ. Αικατερίνη)
27 Ζ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ 7:30 π.μ. Όρθρος, & Θεία Λειτουργία (2 ναούς)	28	29	30	31		

JULY 2025



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA
SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL
SAINTS CATHERINE AND GEORGE GREEK
ORTHODOX CHURCH

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1 COSMAS & DAMIAN 7:30a.m. Orthros, Divine Liturgy and Agiasmos (Both Churches)	2	3	4	5
6 4TH SUNDAY OF MATTHEW 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. (Both Churches)	7 KYRIAKE THE GREAT MARTYR 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy (St. Demetrios)	8	9	10	11 EUPHEMIA THE GREAT MARTYR 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy (St. Catherine)	12
13 SUNDAY OF THE HOLY FATHERS OF THE 4TH ECUMENICAL COUNCIL 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. (Both Churches)	14	15	16	17 GREAT MARTYR MARINA 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy (St. Demetrios)	18	19
20 6TH SUNDAY OF MATTHEW-PROPHET ELIAS 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. (Both Churches)	21	22 ST. MARKELLA 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy (St. Catherine)	23	24	25 DORMITION OF ST. ANNA, MOTHER OF THE THEOTOKOS 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy (Both churches)	26 ST. PARASKEVI 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy (St. Demetrios)
27 7TH SUNDAY OF MATTHEW 7:30a.m. Orthros & Divine Liturgy. (Both Churches)	28	29	30	31		

CRESCENT APOTHECARY

SPECIAL DISCOUNTS TO ALL PARISHIONERS!
25-01 Ditmars Boulevard, Astoria, NY 11105
Tel: 718.777.1110 * Fax: 718.777.1140
crescentapothecary@gmail.com * www.crescentapothecary.com



**Gus Antonopoulos
Thomas Antonopoulos
Funeral Directors
38-08 Ditmars Blvd
Astoria, NY 11105
718 728-8500**



Kyriakos Katsoudas
Financial Professional
T: 718.309.7335
Kyriakos.Katsoudas@equitable.com
1290 Avenue of the Americas, 4th Floor
New York, NY 10104



BULLETIN SPONSORSHIPS
If you would like to advertise your
business in our weekly
bulletin, please call the church office!
718-728-1718

Constantina Papageorgiou Esq.

Wills, Trusts, and Estates • Elder Law •
Estate planning & administration •
Medicaid applications
& asset protection •
Advance directives •
Guardianships

516-437-4385
vmmlegal.com

English
Ελληνικά

